Porównanie tłumaczeń Liczb 3:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A liczba wszystkich spisanych (u nich) mężczyzn, w (wieku) od (jednego) miesiąca wzwyż, wynosiła sześć tysięcy dwustu (ludzi). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Liczba wszystkich spisanych u nich mężczyzn w wieku od miesiąca wzwyż wynosiła sześć tysięcy dwustu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A liczba wszystkich policzonych mężczyzn w wieku od jednego miesiąca wzwyż *wynosiła* u nich sześć tysięcy dwustu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A policzonych ich, według liczby każdego mężczyzny urodzonego od miesiąca i wyżej, sześć tysięcy i dwieście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkich rodzaju męskiego, od jednego miesiąca i wyższej, sześć tysięcy dwie ście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Całkowita liczba spisanych mężczyzn, w wieku od jednego miesiąca wzwyż, wynosiła u nich sześć tysięcy dwustu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A liczba spisanych u nich mężczyzn, wszystkich od miesiąca wzwyż, wynosiła sześć tysięcy dwieście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Liczba wszystkich spisanych mężczyzn w wieku od jednego miesiąca wzwyż wynosiła u nich sześć tysięcy dwustu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pełna liczba zarejestrowanych mężczyzn powyżej jednego miesiąca życia wynosiła u nich sześć tysięcy dwieście. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykaz wszystkich ich męskich potomków, liczonych od miesiąca życia wzwyż, zawierał 6200. imion. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Spisano ich licząc każdego męskiego potomka od jednego miesiąca wzwyż. Spisano ich sześć tysięcy dwustu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Число їх за числом, кожний чоловічого роду від місяця і вище, шість тисяч пятдесять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tych, spisanych według liczby wszystkich osób płci męskiej od miesiąca i wyżej było sześć tysięcy dwieście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A spisanych spośród nich według liczby wszystkich osób płci męskiej od miesiąca wzwyż było sześć tysięcy dwustu. |